

WISHES A MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR 2024
BELIEVING
IN ONE'S OWN DREAMS



Paolo Farinati, *L'adorazione dei Magi*, 1585 ca.

AUGURA BUON NATALE E
FELICE ANNO NUOVO 2024
CON FIDUCIA
NEI PROPRI SOGNI

Per il ventiduesimo anno consecutivo, Itineraria celebra il nuovo anno ricordando gli anniversari di nascita di alcuni giganti, che hanno illuminato il nostro mondo con capacità e passione.

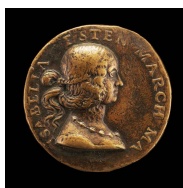
For twenty-two consecutive years, Itineraria has celebrated the coming year by remembering the birth anniversaries of some giants, who have illuminated our world with capability and passion.

Tardi ti amai, bellezza così antica e così nuova, tardi ti amai. Sì, perché tu eri dentro di me e io fuori. Lì ti cercavo. Deforme, mi gettavo sulle belle forme delle tue creature. Eri con me, e non ero con te. Mi tenevano lontano da te le tue creature, inesistenti se non esistessero in te. Mi chiamasti, e il tuo grido sfondò la mia sordità; balenasti, e il tuo splendore dissipò la mia cecità; diffondesti la tua fragranza, e respirai e anelo verso di te, gustai e ho fame e sete; mi toccasti, e arsi di desiderio della tua pace.

Too late loved I Thee, O Thou Beauty of ancient days, yet ever new! too late I loved Thee! And behold, Thou wert within, and I abroad, and there I searched for Thee; deformed I, plunging amid those fair forms which Thou hadst made. Thou wert with me, but I was not with Thee. Things held me far from Thee, which, unless they were in Thee, were not at all. Thou calledst, and shoutedst, and burstest my deafness. Thou flashedst, shonest, and scatteredst my blindness. Thou breathedst odours, and I drew in breath and panted for Thee. I tasted, and hunger and thirst. Thou touchedst me, and I burned for Thy peace.

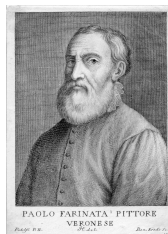
Sant'Agostino, *Confessioni*, 10.27.38.

Isabella d'Este, born in 1474, was defined by Bandello: "supreme among women" and she was truly one of the most authoritative women of the Renaissance. Cultured, liberal and patron of the arts, she is remembered as a far-sighted administrator, patron of the arts and innovative "lady of fashion", who gained great success among the ladies of her time.



Isabella d'Este, "suprema tra le donne", come la definì il Bandello, nacque a Ferrara nel 1474 e fu per davvero una delle donne più autorevoli del Rinascimento. Colta, liberale e mecenate, la ricordiamo come amministratrice lungimirante, patrona delle arti ma anche signora della moda, che innovò ottenendo grande seguito tra le dame del suo tempo.

A friend of the Veronese, **Paolo Farinati** had perhaps Florentine origins, back to that Farinata degli Uberti, powerfully described by Dante in the *Inferno*. Born in 1524, Paolo was painter, engraver and architect.



Amico del Caliarì, il veronese **Paolo Farinati** ebbe forse origini fiorentine da quell'orgoglioso Farinata degli Uberti, che Dante descrive in maniera potente nel Canto X dell'*Inferno*. Nato nel 1524, Paolo fu pittore, incisore e architetto e si formò con eccellenti maestri, ma fin dagli esordi dimostrò uno stile originale, scevro da influenze esterne e fortemente personale.

Though trained by excellent masters, from the beginning he demonstrated a style free from external influences and highly personal.

The theatrical facades of the Venetian churches of Santa Maria di Nazareth and Santa Maria del Giglio, Baroque masterpieces, bear the signature of **Giuseppe Sardi**, born in 1624. Visionary exponent of the Venetian Baroque, Sardi belongs to that varied world of artists from Ticino, coming to a Venice rich, cultured, great patron of the arts.



Le teatrali facciate delle chiese veneziane di Santa Maria di Nazareth e di Santa Maria del Giglio, capolavori del Barocco, portano la firma di **Giuseppe Sardi**, nato nel 1624. Visionario esponente del barocco veneziano, Sardi appartiene a quel variegato mondo di artisti di origine ticinese, che giungevano in una Venezia ricca, colta e grande mecenate delle arti.

Pier Silverio Leicht was a historian, jurist and fine librarian. His father, Michele, also a jurist, participated in the uprisings of 1848, taking part in the defense of Venice. Of those mentioned here, he is perhaps the closest to the heart of Friuli, for the foundation of the "Friulian Society of Homeland History" and the fascinating "History of Friuli".



Pier Silverio Leicht, storico, giurista e fine bibliotecario, fu figlio di Michele Leicht, anch'egli giurista, che partecipò ai moti del 1848, prendendo parte alla difesa di Venezia. Di quanti menzionati qui, egli è forse il più prossimo al cuore dei friulani per la fondazione della "Società friulana di storia patria" e per l'affascinante "Storia del Friuli".

On the centenary of the birth of men and women of capability and talent, we look at them with gratitude for having shown us a path of competence and passion, that from our past encourages the dreams of each of us towards a future of progress and knowledge.

Nel centenario dalla nascita di uomini e donne di capacità e talento, guardiamo a loro con riconoscenza per averci indicato una strada di competenza e passione, che dal nostro passato incoraggia i sogni di ognuno verso un futuro di progresso e conoscenza.